

LLUC

ANY XLIV • NÚM. 517 • MARÇ 1964



LA REFORMA LITÚRGICA

SUMARI

	Págs.
● La Reforma Litúrgica	65
● Un teatro que no se compromete por Antonio Serra	67
● El Santuario y Colegio de Ntra. Sra. de Montesión (Porreras), por Gaspar Munar, M. SS. CC.	69

SECCIÓ MALLORQUINA

● Els «miracles» del Papa Pau VI a Terra Santa, per Miquel Ollers, M. SS. CC.	80
● Temes Científics, per Francesc Bonafé, M. SS. CC.	85
● Informació del Santuari	87
● Noticiari Mallorquí.	89
● Temes d'Art, per Josep Bauçà i Pisa	93
● Pàgina del pagès	95

PORTADA: Entrada del Colegio y Santuario de Ntra. Sra. de Montesión.

DIRECCIÓ I ADMINISTRACIÓ:

Paz, 3 - Palma de Mallorca

PREUS DE SUBSCRIPCIÓ:

Ordinària: 50 ptes.

De benefactor: 100 ptes.

EL primer fruto maduro que nos ha dado el Concilio Ecuménico Vaticano II ha sido la Constitución sobre la Sagrada Liturgia, que fue solemnemente aprobada y promulgada por el Papa Paulo VI el día 4 de Diciembre de 1963 y poco después urgida y puesta en marcha por el Motu Proprio del 25 de Enero próximo pasado.

En este importantísimo documento el Concilio manifiesta claramente su propósito de que el pueblo cristiano conozca más íntimamente y viva más plenamente la Sagrada Liturgia. Nota que desde hace años aletea por doquier un celo vivo y constante, para promover el conocimiento y el amor de la Liturgia y califica este movimiento de providencial y lo considera como el paso del Espíritu Santo por su Iglesia. (43) De ese movimiento bien encauzado espera el Concilio gracias abundantísimas para las almas. *

Con el fin de hacer más asequible y comprensible a los fieles la Sagrada Liturgia, el Concilio se propone reformarla en algunos puntos accidentales, respetando siempre lo que es de institución divina, según estas normas:

Se conservará la lengua latina en los actos litúrgicos; sin embargo como el uso de las lenguas vulgares puede contribuir mucho a que se entiendan mejor los sagrados ritos, se les podrá dar mayor cabida, tanto en la misa como en la administración de los

sacramentos y otros actos litúrgicos, y así se pondrán lecturas, moniciones y algunas oraciones y cantos en el idioma del pueblo. (36)

De la misa en particular se dice que se ha de revisar el ordinario de la misma, de modo que se manifieste con mayor claridad el sentido propio de cada una de sus partes y su mutua conexión y se haga más fácil la piadosa y activa participación de los fieles; que se simplifiquen los ritos, conservándose cuidadosamente la sustancia; que se supriman cosas menos útiles y en cambio se restablezcan otras que habían desaparecido con el tiempo, según se estime necesario o conveniente. (50)

Sin embargo todas estas reformas competen a la Santa Sede y en la medida legítima al Obispo Diocesano. Los simples sacerdotes no pueden añadir, quitar o cambiar cosa alguna por propia iniciativa. (22)

Concretándonos ahora a la Misa, el Sacrosanto Concilio desea del pueblo fiel estas cinco cosas:

1) Que ningún cristiano asista a este Misterio de fe como extraño y mudo espectador, sino que comprendiendo bien los ritos y oraciones, participe en la acción sagrada de manera consciente, activa y piadosa, contestando al sacerdote, rezando y cantando y guardando, a su debido tiempo, un silencio sagrado. (40-48) ¡Qué paso tan trascendental y provechoso sería este! Se habría acabado el fastidio de los que asisten a misa sin comprender lo que ven y experimentarían un dulce placer espiritual, del cual sacarían aumento de fe y vigor espiritual.

2) En segundo lugar quiere el Concilio que la Misa no sea considerada solamente como acto de culto rendido a Dios, sino también como una preciosa instrucción para el pueblo fiel, ya que en la Misa Dios habla a su pueblo, Jesucristo sigue anunciando su Evangelio y el pueblo contesta a sus enseñanzas con cánticos y oraciones. (33) Por tanto el Concilio exhorta vehementemente al pueblo fiel a que no separe estas dos partes, ya que ambas constituyen un solo acto de culto; antes bien participe en la misa íntegra sobre todo los domingos y días de precepto. (56)

3) Para que el pueblo entienda mejor las lecturas de la Sagrada Escritura que han de hacerse en la Misa, manda el Concilio que en todas las misas, que se celebran los domingos y fiestas de precepto con asistencia del pueblo, haya después del evangelio una breve homilía, la cual no puede omitirse sin causa grave. (52)

4) Prescribe también el Concilio que se restablezca la oración común o de los fieles, después del evangelio y homilía, rogando por toda la universal Iglesia, por los gobernantes, por los que sufren y por la salvación de todos. (53)

5) Finalmente recomienda encarecidamente el Concilio la participación más perfecta de los fieles en la misa, comulgando en la misma después del sacerdote y participando de este modo del mismo Sacrificio. (55) No se prohíbe la comunión fuera de la misa; pero es de desear que los fieles se acomoden a esta norma más perfecta inculcada por el Santo Concilio.

No hay duda que estas reformas litúrgicas aprobadas por el Concilio y por el Papa, llevadas cuidadosamente a la práctica, contribuirán no poco a la renovación del espíritu cristiano en todo el mundo.

* Los números entre paréntesis hacen referencia a los de la Constitución Conciliar.

UN TEATRO QUE NO SE COMPROMETE

Somerset Maugham escribe, con esa sutil ironía (o indiferencia) tan británica: «No podemos quitarnos de la cabeza que en esto de tomarse el arte tan en serio hay algo cómico». No pocos aceptarán la sentencia — llamémosla de algún modo — apretando los dientes; sin duda, por la tremenda. Estos mismos se incluyen en el grupo de «gente sensata», y ofrecen el aspecto de un arlequín picassiano pero en lo grotesco (más cerca de nuestra manera de pensar está la ironía o el cinismo volteriano o la «risa negra» de la picaresca española).

Al teatro moderno, contemporáneo más bien, le sucede algo parecido. Las gentes — en ambos sentidos: vanguardistas o ultramodernistas y costumbristas o tradicionales inamovibles — no saben, ni quieren, ni intentan, esbozar una sonrisa sana, y toman posturas extremas.

Sin embargo, resulta curioso que los llamados modernos costumbristas (incluimos como máxima representación a Alfonso Paso), o pseudo-costumbristas, se mantienen en una postura férrea, sin avenirse a razones, y desprecian o apartan — por impotencia, creemos nosotros — todo teatro que no se ajuste a su ideología.

Ese teatro, ya, hoy, no tiene finalidad alguna; no va a caracterizar la época. Porque la época tiende a otras cosas, a un costumbrismo —conceptualmente— distinto al del pasado. Y ese teatro de hoy nos recuerda, en esencia, al de ayer.

El teatro va siempre junto a la época, y al pueblo — al sentir popular — que le caracteriza; y refleja sus inquietudes, sus problemas, sus temores, sus dudas políticas, religiosas, etc.. Pero nunca el teatro puede volver atrás, en su concepción, en su ideología, ni en su mecánica; a menos que aceptara, de principio, su muerte. Esto no quiere decir — entiéndase según el justo significado — que deba renunciar al pasado, y hasta puede cabalgar sobre este mismo pasado; las fuentes de inspiración del drama — amor, muerte, Dios, diablo, odio, celos, etc. — se repiten con los años y, con las generaciones, aunque el sentido sea distinto. (Antígona o Medea o Eléctra, como ejemplos, se han repetido en Molière, Racine, Anouilh, Bergamín, etc.) Por eso la obra teatral envejece prontamente (todo el teatro de Casona responde a esta apreciación).

TEATRO CASTELLANO, EN PALMA

Durante el año teatral mallorquín, el nivel dramático de las obras presentadas es —en justicia— desmoralizador.

Resumiremos: Una versión castellana de la obra del francés Marcel Achard, "La idiota"; que nos dejó tan indiferentes (incluida la representación, a cargo de

UN TEATRO QUE NO SE COMPROMETE

la compañía de Analía Gadé). Algunas obras de Paso, como "Los derechos de la mujer": primer acto prometedor y de acentuada influencia ponceliana, para segundos y terceros actos desesperantes. Reposiciones de Ruiz Iriarte ("De París viene mamá"), de Tejedor y Alfayate ("Mi mujer me gusta más"), de Muñoz Seca y Pérez Fernández ("Mi padre") y un estreno de Angel Lozano ("La ciudad no es para mí"). Persiste nuestro desinterés, nuestro despego, nuestra mortal indiferencia ante obras que están tan alejadas de nuestros problemas. De los problemas fundamentales del hombre del siglo XX... hasta en el mismo teatro humorístico, cómico o como quiera llamársele, que hasta en éste puede haber su temática.

Persistimos en ese teatro «no comprometido»... como si temiéramos despertar a las gentes en el mundo del pensamiento. Y si pensarán, ¿qué? He aquí el temor: ¿Q-u-é?

No queremos decir que un teatro, tendenciosa y malsanamente problemístico, como acaso pueda considerarse el de Bertolt Brecht o de Erwin Piscator, sea la solución al teatro; no, porque este puede ser tan peligroso como el mismo teatro «no comprometido».

Y prosigamos: Debemos señalar las representaciones — dos — de la compañía del Teatro Español, de Madrid y que dirige Cayetano Luca de Tena; alcanzó esta compañía una gran dignidad interpretativa, al «resucitar» la obra de Moreto «El lindo don Diego». Nos parece bien el esfuerzo —meta que se ha trazado Luca de Tena, con Lope y el cura Moreto, y más recientemente con Tirso— en cuanto a la pretensión de desempolvar al «archivo teatral español». Pero nada más.

Nos resta, ya solo, «El concierto de San Ovidio», de Antonio Buero Vallejo; la obra más ambiciosa, más viva de intención de cuantas fueron *puestas en escena* durante la pasada temporada. Pero que seguía la trayectoria que se ha trazado el autor, últimamente, en su «volverse atrás en la historia», pero con ira, para diferenciarlo de Juan Cortés (comentarista de «Destino»).

PRINCIPIO DE LA ACTUAL TEMPORADA

Sólo dos líneas, por cuanto insistiremos sobre el tema en el próximo artículo.

Apuntemos, sólo, que la temporada se inició con otra de las obras del prolífero, del monstruo, del irrefrenable creador Alfonso Paso. Comenzar temporada con Paso, ni es bueno ni malo; sólo comenzar. Se estrenó "Las que tienen que servir", una comedia que no es comedia, y que el comentarista o crítico no sabe, ciertamente, donde situarla. ¿Creación nueva, sin precedentes? No, simplemente: Desatino con muchos precedentes... pero al fin y a la postre, desatino.

Y aguardemos el teatro desconocido (pero viejo) de Alejandro Casona para el próximo trabajo.

ANTONIO SERRA

EL SANTUARIO Y COLEGIO DE NUESTRA SRA. DE MONTESION (PORRERAS)

Síntesis de su historia

Cerca de la populosa villa de Porreras —una de aquellas once que fundó nuestro Rey Jaime II—, hacia la parte de lebeche, se levanta una pequeña cordillera poblada de pinos y matórral, que primitivamente fue terreno comunal, por donde pacían los ganados y discurrían de vez en cuando los labriegos para proveerse de leña; mas, a mediados del siglo XIV, aquellas colinas quedaron santificadas, por haberse edificado en una de sus cimas una pequeña ermita dedicada a María Santísima.

Por aquellos tiempos los pueblos de Mallorca, que tenían a su vera algún monte, lo coronaban con un santuario mariano, y así, poco a poco, nuestra Isla se convirtió en un gran lampadario en honra de María. Porreras no quiso sustraerse a aquella piadosa corriente y así, desde tan remota época, bastió también su santuario, aunque de ello no nos ha llegado documento alguno y nos consta solamente por tradición.

Lo dedicó a Nuestra Señora bajo la advocación de *Montesión*, nombre con que era designado entre nosotros el misterio de la Presentación de María en el templo de Jerusalén. (1) No era nuevo dicho título en Mallorea, pues en aquel mismo siglo ya existía en la Judería de la Ciudad una iglesita con la misma advocación, donde se establecieron más tarde los Padres Jesuítas, al fundar su primer colegio en la isla en 1561.

A medida que la villa de Porreras fue creciendo y prosperando, creció también su fervor mariano, tanto que en 1498, según se desprende de un libro de cabrevaciones de la Parroquia, (2) se substituyó el primitivo oratorio de Montesión, pequeño y modesto, por otro más amplio y suntuoso, cual es el que todavía se conserva. En la construcción del mismo tomaría parte notable la noble familia *Duzay*, que tenía su casa solariega en la Ciudad de Mallorca y era propietaria de una alquería que lindaba con el *Puig*, conocida hoy con el nombre de *Son Porquer*. Lo indica su escudo de armas que se encuentra muy repetido en el interior de la iglesia. También la familia *Mesquida* de Porreras se mostró desde el principio devotísima de este Santuario, promoviendo en él el culto divino. Y así consta que Antonio Mesquida en su testamento de 18 de Febrero de 1516 consignó un censo de tres

(1) Lo confirma este piadoso legado hecho por Ramón Net al Santuario de Lluch en 1528: *Leixà II sous censals a Ntra. Dona de Lluch, ab pacte que lo Prior ensemps ab los Preveres sien tinguts celebrar caseun any una missa ab un aniversari en la festa i dia de Ntra. Dona de Muntision, a 21 de novembre, en remissió de sos pecats.*

(2) Véase: *Noticias históricas sobre el Santuario de Montesión de Porreras* por Juan Feliu. — Palma, 1894. Pág. 23.



La Ilustrisim y Reverendisim Sr. D. Fr. Benito Pañellas y Escardó, Bisbe de Mallorca, concedí cuarenta dias de perdó á tots los qui canten, rezan ú oggnn estos goigs.

DEL Cel sou Emperadora,
 Ab seralins al entorn,
 Ajudaunos puy Señora
 Del Puig de Monti-Sion.
 El Puig de Monti-Sion,
 (De qui tracta la Escritura)
 Es el Cèl pres en figura;
 Y es María, oh que grán nom!
 Nostroy cor d'amor se fón;
 Porque aqueix Puig lo anemora;
 Ajudaunos puy Señora
 Del Puig de Monti-Sion.
 També es Cèl la vostra cara,
 Mes los ulls fletxas de amor
 Qui feren al pecador
 Ab misericordia rara:
 Aquells ulls y cara son
 Causa qu'el pecador plora;
 Ajudaunos puy Señora
 Del Puig de Monti-Sion.
 Cuand per culpas enutjad
 Deu envia assots mortals,
 Vos teniu mèrits cabals
 Porque ems perdón aplacat:
 Dels assots la causa som,
 Del perdó Vos mediadora;
 Ajudaunos puy Señora
 Del Puig de Monti-Sion.

En lo infinit, que Deu pot,
 Manau en totas maneras,
 Y la vlla de Porreras
 Per'xò en Vos ho espera tot:
 Y com el Rey Melsion,
 Ella, en jonells, vos adora;
 Ajudaunos puy Señora
 Del Puig de Monti-Sion.
 De l'aygua necessitads,
 Visitad vostra Figura
 Per Vos l'esperan segura;
 Qu'ems don fruits y bones sembrads:
 Y en los demás mals del mon
 Sou nostra consoladora:
 Ajudaunos puy Señora
 Del Puig de Monti-Sion.
 Aquí gran Señora obray
 prodigis y maravellas,
 A velis, joves y donzellas
 Favors y gracias donau:
 De que agròits deim tot hom,
 Sou per tots los bens la Aurora;
 Ajudaunos puy Señora
 Del Puig de Monti-Sion.
 Dels Misioners el fervor
 Los vostros elogis canta,
 Porque sa paraula santa
 Convertesca al pecador:

Des qu'es sòl surt fins que es pon
 Se gracia pèr als implora;
 Ajudaunos puy Señora
 Del Puig de Monti-Sion.
 Des nostros peccats contrits,
 A Vos feim depositari
 De la clau del sant Sagrari
 Per estar en Cristo units:
 Ab vostroy amor coison
 Es fervor que mos millora;
 Ajudaunos puy Señora
 Del Puig de Monti-Sion.
 Per Vos esperam victoria,
 De vostra ajuda y virtud,
 Als malalts son la Salud;
 A tots porta de la gloria:
 De cura en lo infernal forn
 Siunos libertadora,
 Ajudaunos puy Señora
 Del Puig de Monti-Sion;
 Los qui de Vos devots son,
 Cantan tots ab veu sonora,
 Que sou nostra ajudadora
 Del Puig de Monti-Sion.

IMPRENTA DE D. FELIP GUASP.
 1853.

Imatge de nostra Señora del Puig de Monti-Sion de la vila de Porreras,
 PAR TOTS LOS SEUS DEVOTS Y BENEFACTORS.

Gozos de Ntra. Sra. de Montesión de Porreras. — En la estampa está representada la villa de Porreras en primer plano y luego el antiguo camino que llevaba al Santuario, con los monumentos de los Dolores y los Gozos de Ntra. Sra. Estampa del siglo XVIII reproducida en el XIX.

cuarteras de trigo anuales, para que un sacerdote celebrara cada año en dicho Santuario cuarenta misas rezadas, aparte de otras doce que ya había fundado antes. (3)

El Santuario de Montesión, una vez ampliado y embellecido, no quedó por mucho tiempo sumido en la quietud y silencio, que solían reinar en otras ermitas de la Virgen, sino que pronto se llenó de bullicio y algazara, pues a su lado fundó la Villa de Porreras un Colegio de Humanidades, de que estaba entonces muy escasa la parte foránea de nuestra Isla.

Porreras había sentido de antiguo la preocupación de la enseñanza de sus hijos, pues nos consta que en 1339 había ya allí un tal *Caselles, que era mestre d'escolans*. (4) No sabemos a punto fijo cuando se inauguró el Colegio en Montesión. Seguramente sirvió de gran acicate a los Jurados de Porreras el haberse establecido desde principios del siglo XVI una Escuela de Gramática en el *Puig de Randa* sostenida por el Grande y General Consejo.

Es cierto que el Colegio de Montesión de Porreras estaba ya en plena florecencia a mediados del mismo siglo XVI. Tenemos de ello una prueba muy peregrina, pero fehaciente, en un libro que rodó por sus aulas y ha llegado felizmente a nuestras manos. Se trata de un incunable de las *Metamorfosis de Ovidio*, impreso en 1497, cuya portada y última página están llenas de inscripciones, según costumbre estudiantil, que recuerdan los distintos propietarios que tuvo aquel valioso ejemplar. Una de ellas dice: *Aquest Ovidi es de Nofre Esmengual. Quil trobarà a mans del lo tornerà*. Otra reza de este modo: *Aquest Ovidi es de March Antoni Bonet, student [qui l'] ha comprat de Nofre Esmengual, student*. Pero la que más nos hace al caso es la siguiente: *Aquest Ovidi es den Sebastià Servera astudiant en lo puix de Montission sots disciplina de Mestre Mateu Calafat. 1551. — A 5 de Octubre vinguí yo Sebastià Servera en lo puix de Montision en lany 1551*. Sin pretenderlo, este Estudiante nos dejó unos datos muy luminosos en las cubiertas de su Ovidio sobre el Colegio de Montesión, y por él sabemos que, a mitad del siglo XVI, se daban allí lecciones del más alto latín clásico y hemos conocido el nombre de uno de sus primeros maestros. (5)

La época de mayor esplendor del Colegio Porrerense fue sin duda el siglo XVII. Los alumnos que allí se instruían llegaron a ciento cincuenta, lo cual obligó a la Villa, en 1694, a levantar una nueva aula, que todavía se conserva, y no mucho después edificaría el espacioso claustro, que era necesario para dar cobijo a tantos muchachos sobre todo en días lluviosos.

(3) Nos ha proporcionado este interesante dato el Rvdo. don Juan Rosselló, que lo ha tomado de un libro del archivo episcopal titulado: *Capbreu vell de la Obra Pia. 1572*.

(4) Véase: *Historia de Mallorca* de Antoni Pons. — Palma, 1963. Pág. 249.

(5) Este incunable, tan interesante para la historia del Colegio de Montesión de Porreras, se guarda hoy en la Biblioteca Balear de los Misioneros de los SS. Corazones. La Real - Sección de Selectos.

NTRA. SRA. DE MONTESION

El siglo XVIII trajo al Santuario nuevas mejoras y reformas. Se hizo o se restauró el bello retablo del altar mayor, anterior al actual. Se construyó en 1734 un nuevo camarín para la Virgen, y allí fue colocada la antigua Imagen de mármol, que aun veneramos hoy. Se construyeron nuevos retablos para las capillas laterales de la iglesia. Si el Santuario prosperó en aquel siglo, el Colegio en cambio empezó a declinar a partir de su segunda mitad. Según información del Párroco de Porreras D. Antonio Moll, sus alumnos eran solamente trece en 1773. (6) Y en 1835, el infausto año de la exclaustación general de los frailes, se extinguió del todo, pues éstos, al dejar sus conventos y fijar su residencia en los pueblos, para ocuparse en algo, abrieron escuela de Gramática en muchas partes y de este modo quedaron sin alumnos los antiguos Colegios de Randa y de Porreras.

Desierto quedó entonces el Colegio de Montesión, como nido abandonado por sus crías. Sólo el Santuario continuó siendo frecuentado por los devotos de Porreras y de toda la comarca. En 1850 un nuevo hábito de vida pareció reanimar aquel vetusto edificio, al fijar allí su residencia el ejemplarísimo sacerdote y misionero P. Francisco Ignacio Cabrera y Aguilar. Era este sacerdote hijo de una aristocrática familia cordobesa y tenía una sola hermana, D.^a Ana, que en 1837 se había casado con el noble caballero mallorquín D. Jaime Ignacio de Oleza. En 1848 el P. Francisco, muerta ya su madre, vino a Mallorca, para vivir al lado de su hermana; mas pronto, llevado de su amor a la soledad y de su celo por la salvación de las almas, con las debidas licencias, se estableció en el Colegio de Montesión de Porreras, donde se le juntaron tres sacerdotes más: D. Francisco Caldentey, Dominico exclaustado; D. Bruno Terrasa, natural de Tarragona; D. Juan Antonio Ginard, natural de Campos y D. Gabriel Font, de Porreras. Más tarde se les agregó D. Miguel Juliá, de Binisalem. (7)

Con mucho celo y fruto muy copioso se dedicaron a predicar misiones por los pueblos de la Isla, hasta que, en 1854, los amagos revolucionarios, que se dejaron sentir en toda España, les obligaron a dejar su retiro. El P. Cabrera entró en 1855 en la Compañía de Jesús y sus compañeros se restituyeron a sus pueblos, donde continuaron haciendo bien a todos.

Desde aquella fecha el edificio del antiguo Colegio de Montesión ha quedado sin destino fijo, habiéndose utilizado varias veces para cursillos de cristiandad y para tandas de ejercicios espirituales.

Los Párrocos de Porreras guardan y cuidan con mucho celo el Santuario y el edificio anejo, habiéndose distinguido sobre todo D. Pedro Juan Campins, más tarde Obispo de Mallorca, quien en 1890 restauró todo el presbiterio, y el Ecónomo actual, D. Gabriel Adrover, a cuya iniciativa se debe la construcción del camino actual y la restauración general de la iglesia y claustro y muchas otras mejoras

(6) Esta información se halla en el archivo episcopal. -- Cajón de Porreras.

(7) En el archivo episcopal, cajón de Porreras, se conserva la instancia del P. Cabrera para establecerse en Montesión de Porreras y la licencia del Obispo.

notabilísimas. Un Donado, vive hoy constantemente en el Santuario, para atender a los numerosos peregrinos que lo visitan.

Una visita detallada al Santuario actual

Después de trazar a grandes rasgos la historia del Santuario y Colegio de Montesión, plácenos también servir de guía a nuestros lectores en una visita minuciosa al mismo, para llamarles la atención sobre los muchos recuerdos históricos que en él se conservan y hacerles revivir devociones y costumbres, que ya pasaron.

Empezaremos por fijarnos en el camino que a él nos conduce. Es la antigua calle Mayor de Porreras la que enfila con él. Es un camino agreste; pero en él se percibe todavía el añejo perfume de plegarias y piadosas meditaciones con que fue ungido durante siglos por los devotos porrerenses, al subir a venerar a su Patrona.



Uno de los antiguos monumentos del camino de Montesión.
Por encima de la arboleda asoma el Santuario.

Desde la salida de la villa hasta la entrada del Santuario había siete esbeltos monumentos, llamados vulgarmente *Cruces*, obra sin duda del siglo XVII, que representaban los *Siete Dolores* y los *Siete Gozos* de Nuestra Señora. Consistían en

NTRA. SRA. DE MONTESION

unos medallones de piedra colocados sobre un fuste octogonal, parecido al de las cruces de término, y asentado sobre una gradería. En las caras, que se ofrecían al peregrino en su camino ascendente, estaban representados los Siete Dolores, desde el primero hasta el séptimo, en bajo relieve, y encajados bajo un arco de medio punto. En la otra cara, la que se veía al bajar del Santuario, se hallaban los Siete Gozos esculpidos de la misma manera. De tan artísticos monumentos cuatro se conservan todavía, si bien no todos en su perfecta integridad.

Más tarde, seguramente en el XVIII, a la devoción de los Dolores y los Gozos se añadió la del Vía-Crucis, erigiéndose en el mismo camino las diez primeras estaciones, cuyos pasos estaban representados en azulejos pintados y colocados en pequeñas capillas. Estas se conservan aún; más los azulejos han desaparecido todos, excepto los de las cuatro últimas estaciones, que se hallan empotrados en el mismo edificio del Santuario.



El Claustro de Montesión de Porreras.
A la derecha se ve la fachada de la iglesia y hacia la izquierda, bajo los arcos, el portal del aula de Gramática.

El antiguo camino de Montesión era bastante áspero y casi impracticable para los modernos vehículos; pero gracias a la iniciativa del Ecónomo, señor Adrover, secundada con gran entusiasmo por todo el pueblo, en 1954, quedó convertido en una nueva y cómoda carretera asfaltada, que bordeando la colina nos lleva suavemente a la plaza del Santuario. Esta se abre hacia el mediodía y aunque la

altura ganada no es mucha, pues no pasa de los 138 metros, el panorama que desde ella se descubre es amplio y encantador. La mirada se extiende desde las montañas de Artá hasta el cercano *Puig de Son Lluís* y se ven en la lejanía los pueblos de Manacor, Felanitx y Campos y de frente, en medio del mar, asoma la pequeña isla de Cabrera.

Si dirigimos ahora la mirada hacia el Santuario, nos sorprenderá su grandiosidad, pues más que una humilde ermita mariana semeja un grandioso monasterio. Una amplia escalinata nos lleva hasta el austero zaguán con bóveda de cañón y un banco de piedra a cada lado. En el fondo aparece la robusta puerta de encina y sobre su arco tres hornacinas. En la del centro, tras una diminuta verja, se ve una imagen pequeñina de Ntra. Señora, y a sus lados la XII y XIII estación del Vía - Crucis.

Pasando luego el umbral, nos hallamos en un espacioso y bello claustro de planta irregular, formado por veinte y nueve arcos de medio punto y un amplio corredor que da la vuelta al recinto. En su centro, como no podía faltar, aparece la cisterna con su brocal de piedra, que en los días calurosos de verano ofrece al peregrino la fresca agua de lluvia que almacena.

La parte más destacada de todo el edificio es la iglesia, que asoma por encima del tejado del claustro, mostrando la airosa claraboya de su fachada y la sencilla espadaña que la corona. Sobre su portal se descubre la última estación del Vía - Crucis en azulejos bien conservados. Esta iglesia, de respetables dimensiones, pues mide unos veinte metros por ocho, es de estilo gótico y está formada por tres tramos separados por dos arcos apuntados. En la clave de los dos primeros aparece un escudo con un árbol y dos peces que salen de las aguas del mar. Son las armas de la familia Duzay, de que antes hicimos mención, y que se repiten en las repisas del primer arco. En la clave del tercer tramo, que cubre el presbiterio, aparecen las imágenes de los dos Stos. Juanes (el Bautista y el Evangelista) que son los Patronos de la villa y quizás esto significa que toda la obra de aquel tramo fue costeada con las limosnas del pueblo. A la parte del Evangelio, junto al presbiterio, hay un tribuna alta que hace las veces de coro, y en la sala baja están instalados los ex - votos.

Fijémonos ahora en la Imagen de la Titular, que ocupa el centro de un moderno retablo gótico, obra del Párroco Campins en 1890, entre dos ángeles en adoración.

Es toda de mármol blanco con alguna veta oscura. Es de regular estatura. Presenta la particularidad de sostener al Niño Jesús con el brazo izquierdo. Por lo demás ofrece muchas características de las Vírgenes mallorquinas de los siglos XV y XVI. Su cabellera es ondulada. Su boca tiene mucho parecido a la de la Virgen de Lluç. Con la mano derecha sostiene un pajarito hacia el cual alarga la suya el Niño

NTRA. SRA. DE MONTESION

Jesús. Al pie, sobre su túnica, campea un escudo que es el de la familia Duzay, el mismo que aparece repetido en la iglesia, indicio casi seguro de que ella la costeó, cuando se inauguró aquel templo a fines del XV o principios del XVI. Tampoco falta la leyenda aurea sobre su hallazgo. Dícese que fue hallada milagrosamente en una cueva, cubierta de grava. La tal leyenda la hemos visto consignada sólo en unos versos latinos de unas tesis que para obtener la licenciatura en Filosofía, debía defender el porrerense Bartolomé Mora en 1755, y que dedicó a Ntra. Señora de Montesión. (8)

¿Estuvo siempre dicha Imagen en el altar mayor? Engendra alguna confusión el acta de visita del Obispo D. Diego de Arnedo de 23 de Noviembre de 1564. Diceses que visitó el altar mayor de la iglesia de Montesión y que lo encontró bien. Después añade que visitó el altar de la Virgen María. ¿A qué altar y a qué Virgen se referiría? Feliu supone que la Imagen de mármol antes de 1734 estaba en la capilla lateral de la parte del evangelio junto al presbiterio y que en el altar mayor había otra que al ser sustituida por la de mármol, fue



Imagen de Ntra. Señora de Montesión, de mármol blanco, venerada en su Santuario.

(8) Los versos aludidos son estos:

*Universae gentis exultatione
sacra reperitur imago,
ab specu in speculam prodiit,
sub sabulo sepulta jacuit,
ac exorta refulgens
zabulum ad ima jecit.*

honrada bajo la advocación de la Virgen del Rosario. (9) Volveremos a ocuparnos de esa Imagen al llegar al aula de gramática.

La iglesia de Montesión tiene cuatro capillas laterales, dos a cada lado. La primera a mano izquierda, entrando, está dedicada a Sta. Bárbara, S. Guillermo y S. Antonio Abad, Santos de arraigada devoción popular. En las repisas de su arco se ve un escudo con una iglesia. Bien podría ser una modificación del escudo de Mesquida, que tiene por armas una mezquita mora. La segunda ha tenido varios titulares: Sta. Catalina, Mártir, Patrona de los Estudiantes. Después la Virgen del Rosario, y, desde el año 1865, S. Francisco de Asís. Las capillas del otro lado están dedicadas la primera al misterio de la Visitación de la Virgen y la otra a Santo Tomás de Aquino. El retablo de esta última es sumamente curioso. Representa al Doctor Angélico en la parte superior del cuadro, nimbado de gloria, y en la parte inferior se ven ocho Papas con otros tantos rótulos en que aparecen escritas las eximias alabanzas que tributaron al Santo Doctor. (10) Esto indica que así como en la Escuela de Randa predominaba el espíritu franciscano y juliano, en la de Porreras se sentía más la influencia tomista.

Demos ahora una rápida ojeada al edificio del antiguo Colegio. Junto a la iglesia, a mano derecha, se halla la antigua entrada. A continuación encontramos la cocina y comedor. Siguen después las celdas de los Estudiantes. La celda más espaciosa, que hay a mano izquierda de la entrada actual, era la del Maestro de los Estudiantes.

El ala norte está casi totalmente ocupada por la gran aula de Gramática construida, como hemos dicho antes, en 1694. Aparece sobre su portal el escudo de la Villa en hermoso relieve. A sus lados, y completando el adorno del dintel, dos emblemas del Colegio. El primero representa un tintero con varias plumas, puesto sobre un soporte, en donde se lee: *Diligit Dominus portas Sion*. Son las palabras del salmo 86 que expresan la predilección del Señor por la montaña de Sion. El otro emblema representa las disciplinas o palmeta del Maestro sobre el libro de la Gramática. Y en su soporte se lee: *Diligit Dominus portas Studiosorum*. Estos símbolos sintetizaban el sistema pedagógico seguido en aquellos tiempos. El tintero y las plumas indicaban que el latín se aprendía a fuerza de práctica de composición y traducción y las disciplinas sobre la Gramática recordaban el tan conocido apotegma: *La letra con sangre entra*. Y hemos de notar que aquellas disciplinas no eran

(9) Véase obra citada, págs. 28 y 29.

(10) He aquí el texto de estas alabanzas. El Papa **Juan XXII**: Tot miracula fecit quot articulos scripsit. — **Inocencio VI**: Huius Doctoris doctrina prae ceteris, excepta canonica, habet veritatem sententiarum, ita ut nunquam qui eam tenuit inveniatur a veritatis tramite deviasse, et qui eam impugnaverit semper fuerit de veritate suspectus. — **S. Pio V**: Angelicus Doctor vi et veritate doctrinae apostolicam Ecclesiam, infinitis confutatis erroribus, illustravit. **Clemente VIII**: Divinae voluntatis angelicus interpres, sine ullo prorsus errore conscripsit. **Clemente VI**: De cuius doctrina copiosissimum fructum refert Ecclesia. — **Urbano V**: Beati Thomae doctrinam vobis iniungimus ut tamquam veridicam et catholicam sectemini. — **Sixto V**: Sancti Thomae Christo scripta a Christo crucifixo probantur. — **Paulo V**: Splendidissimus catholicae fidei athleta cuius scriptorum clypeo militans Ecclesia haereticorum tela feliciter eludit.

NTRA. SRA. DE MONTESION

un puro símbolo, sino hechas de auténticos cordeles y que aun se conservan, lo mismo que el gran tintero del Maestro, dentro de un armario de la Casa del Donado.

La sala, hoy totalmente restaurada, es bella y espaciosa, de 20'30 metros de largo por 5'40 de ancho. Está cubierta por bóveda de cañón, sostenida por tres arcos, con un banco de piedra adosado a lo largo de sus paredes, donde se sentaban los Estudiantes, teniendo delante un pequeño pupitre. Allí se ejercitaban horas y más horas en el aprendizaje del latín según el sistema antes indicado.

Esta sala se halla ahora completamente despejada. No hay en ella sino el cuadro de Ntra. Señora de Montesión, que ocupaba el centro del antiguo retablo, y una imagen mutilada de Ntra. Señora, que creemos que es la que antes fue venerada en la iglesia con el título de Ntra. Señora del Rosario. Los pliegues de su manto y la correa que cae de su cintura delatan una imagen del siglo XVI. Ha perdido el Niño Jesús; pero su mano izquierda está en actitud de sostenerlo.

Todo este vasto edificio, hoy silencioso, recuerda la vida alegre y bulliciosa de centenares de estudiantes, que a su sombra se prepararon para los estudios universitarios. Vivían bajo la disciplina de un Maestro, el cual cobraba una paga anual de los Jurados de la Villa. Solían los Estudiantes hacerle también algún obsequio, pero era voluntario. Para atender a su sustento aquellos Estudiantes se reunían en cuadrillas o formaban pequeños ranchos. Cada cuadrilla se preparaba su comida con las provisiones que les mandaban sus familiares, turnando todos por semanas en el aderezo de su olla y en la limpieza de la habitación. A algunos atendía directamente el Maestro, previo el pago de una pensión. El horario que guardaban era muy parecido al del Colegio de Cura.

Su fiesta principal era la de



Imagen mutilada de Nuestra Señora que se conserva en el aula de Montesión de Porreras.

Sta. Catalina Mártir. En la vigilia, por la noche, en el punto más despejado de la colina, encendían una enorme fogata, que cruzaba sus resplandores con la de los Estudiantes de Randa. El día de la Santa había misa solemne con sermón y por la tarde solía ponerse en escena el entremés de la Santa Mártir. Aquel día los Estudiantes gozaban de plena libertad. El Maestro no tenía voz ni voto y al final de la jornada quedaba encerrado en el cuarto de corección y no lograba la libertad hasta que pagaba su rescate que se invertía, lo mismo que otros obsequios, en procurarse unos grandes cestos de exquisitos buñuelos, que, como remate de la fiesta, se comían con miel.

También el tercer domingo de cuaresma era un día extraordinario para el Colegio. Subía al Santuario todo el pueblo de Porreras y allí celebraba su estación cuaresmal. Los Estudiantes obsequiaban entonces al P. Cuaresmero con un gigantesco manojo de espárragos, que pesaba de cinco a seis arrobas.

Pasó ya aquel Colegio que dió tan excelentes frutos de cultura humanista y de cristiana educación; más perdura, como lámpara inextinguible, el Santuario de Ntra. Señora de Montesión y la villa de Porreras sigue amando a su Reina y Protectora, como en las pasadas centurias lo hicieron sus mayores.

Esta devoción será para la villa de Porreras seguro escudo de protección y prenda celestial de paz y prosperidad.

GASPAR MUNAR, M. SS. CC.

NOTA BIBLIOGRAFICA

1. — *Noticias históricas sobre el Santuario de Montesión de Porreras* por Juan Feliu. Palma. 1894. Es el único trabajo publicado sobre este tema y en el cual el autor recogió cuantos datos tuvo entonces a mano.

2. — *Die Balearen* Tomo V del Archiduque Luis Salvador traducido al castellano por D. José Sureda Blanes con el título: *Los Pueblos de Mallorca.*

La parte Meridional. Hay una descripción minuciosa del del Santuario y Colegio de Montesión en la pág. 78 y ss.

3. — *Ensayo histórico sobre el desarrollo de la Instrucción Pública en Mallorca* por Jaime Pomar - Palma, 1904. Menciona el Colegio de Porreras sólo de paso y con inexactitudes. Pág. 69.



ELS "MIRACLES" DEL PAPA PAU VI A TERRA SANTA

CURIOSITATS I ANECDOTES

Palestina, i sobretot la Judea i la Galilea, que el Sant Pare visità dia 3 de gener prop passat, són llocs on el miracle hi floreix a tot arreu.

Passant per allà Jesús i els seus Apòstols ho sembraren tot de records de fets miraculosos, que en els plans de Déu eren la firma i el certificat de que tots ells duïen una missió divina.

No som nosaltres els que ho deim. Es el savi i lletrut Nicodem que empès per la força dels miracles anà de nit a trobar el Mestre i li digué: Estic segur que Vós veniu de part de Déu, puix que ningú pot fer aquets miracles que Vos feis. (Joh. 3,2).

L'historiador inspirat Lluç, en el seu llibret d'or que té per títol *Els fets dels Apòstols*, diu en el capítol 5 que per les mans dels Apòstols es feien molts de miracles entre la gent del poble, de manera que cada dia anava creixent el nombre dels que creïen en Jesús, homes i dones a balquena, i era tanta la seva fe que arribaven a dur fins a les places de Jerusalem els seus malalts, deixant-los damunt ses màrfegues i lliteres, perquè en passar Sant Pere (oh prodigi dels prodigis!) la seva ombra en cobrí qualcún d'ells. Fins en venien de les ciutats dels voltants de Jerusalem, duguent els seus malalts i posseïts d'esperits impurs i tots eren curats.

Ja és ben ver que el Papa Pau VI a Terra Santa no ha fet cap d'aquests miracles que acabam de commemorar; però sí que ha fetes coses que per lo extraordinari i lo inesperat ens han donat l'impresió de cosa inexplicable i *admirable*, que és lo que materialment vol dir la paraula «miracle», i en aquest sentit nosaltres avui l'empram.

ELS "MIRACLES" DEL PAPA PAU VI A TERRA SANTA

L'ARRIBADA

Comencem per l'arribada. Tothom creia que seria a l'estil papal, solemne, pomposa i ordenada. Era per això que a l'entrada de la Ciutat Santa, al lloc que es diu la Porta de Damasc, s'era disposat una gran tribuna en no hi faltaven ni trono, ni setials pel Cos Diplomàtic, Delegacions, Representants de tot arreu fins de l'empinada ONU.

Hi havia sobretot la Legió Arabe amb el seu uniform vistós i policromat, legió que el Govern Italià havia reforçat amb una vintena de policies secretes més, escollides entre els més forçarruts.

Tothom tenia el seu lloc assenyalat. Hi havia d'haver discursos. Per això estaven allà tot lluents el micròfons.

Succeí, però, lo que ningú s'esperava, que quan el Sant Pare tregué el cap pel finestró del cotxe per baixar i saludar Autoritats i multituds que des d'hores l'esperaven, aquell poble impacient, i per oriental poc entrenat en recepcions d'etiqueta, empès pel seu amor i entusiasme, i coneixedor per altra part de la ditxa que tenia d'hostetjar, després de vint segles d'ausència, el Vicari de Jesucrist, sentí una tal emoció que, amb un tancar i obrir d'ulls i sense sebre el que feia, rompent i saltant barreres i desfent la corda humana de guàrdies i policies, es tirà frenètica damunt el Sant Pare i fent-lo-se seu el dugué allà on volgué entre sempentes i besades que feren exclamar al Vicari de Jesucrist: «Senyor, quina gent més valenta». *Che brava gente!*

Allo era un naufragi d'amor. I aquest amor fora mida, a una terra musulmana i cristiana, bé podia per una vegada al menys consentir que els cardenals quedassin separats del seu Senyor i la Legió Jordana quedàs també dispersada juntament amb el reforç italià.

Mai a l'entorn del Papa s'havia vist un tal desordre. Prou ho deien els Cardenals i Guàrdies del Vaticà, avesats a aquella seriosa pompositat, tota plena d'amor i veneració que acompanya sempre al Sant Pare.

Mai s'havia vist una cosa semblant. Si, és ver. Però ditxós desordre, fruit d'un amor sens mida, amor que amb veu altíssima i eloquentíssima a un temps, predicava la grandesa i l'autoritat que en tot el món té el Vicari de Jesucrist, amor que és tan gran que no es pot contenir ni governar.

Mai s'havia vist un Cap d'Estat rebut d'aquesta manera.

I aquest és el primer miracle de Pau VI.

Tot això és molt bell i més solemne que aquelles dues rengleres de nines, unes amb palmes, altres amb encensers i altres amb flors, que quan passàs el Papa havien de cantar «Lauda Jerusalem Dominum» i perfumar l'ambient amb encens.

Va estar millor, i sobretot varen esser més bíblics els crits de «Jaja Baba» o «Viva el Papa» dels musulmans i la mala olor dels pobres de Jerusalem.

ELS "MIRACLES" DEL PAPA PAU VI A TERRA SANTA

Tota aquesta escena ens feu entendre millor que mai allò que diu el Càntic del Càntics: *Fortis est ut mors dilectio*. L'amor té tanta força com la mort que passa per damunt tot! fins per damunt l'etiqueta més sagrada i més inveterada.

ALTRES MARAVELLES

«Madona, feis-vos enfora» deia un soldat a una dona, mare de dotze fills, i que en tenia sis que li estaven penjats com reïm al cep.

«Feis-vos en fora, que si queis vos poden esclafar». Ni per aquestes! Mare i fills, amb la fortalesa dels Macabeus respongueren: «Morirem esclafats; però d'ací no nos mourem». I no se mogueren!

Un Sceic que havia vingut de Ebró, on un temps hi havia una raça de gegants, estava tot emocionat per lo que veia i perquè havia pogut veure el Papa. No cabent dins si mateix, s'acosta a un capellà i li diu: «He vist El Baba»; «aquest home és unic al món!» En boca d'un mussulmà aquestes padaules podrien incorporar-se a un tractat de *Romano Pontífice*.

Un periodista es topa pel camí amb una colla que camina tot de pressa.

—Al.lotetes, teniu fred?

—En teníem; però ara que hem pogut veure el Papa ja no en tenim!

Això és agudesa! Hi ha aquí també qualche cosa d'aquella virtut misteriosa que tenia l'ombra de Sant Pere que tota sola llevava els patiments.

Amb tota ráo ha pogut dir el Papa Pau VI: La sorpresa més gran que ens hem duit quan hem anat a Terra Santa ha estat el veure'Ns tan a casa i tan conegut de tothom.

Un autista, també mussulmà, s'enamora d'una boina blanca i groga d'un periodista romà. Té l'atreviment de demanar-la. El periodista té la gentilesa de concedir-la. Allavors exclama el mussulmà: La conservaré tota la vida com a record gloriós d'aquest dies.

CONDESCENDENCIA SUBLIM

El Papa ja està a punt d'anar a descansar. Són les onze i mitja de la nit. Uns pares, que tenen un nin paralític de poliomièlitis, el volen mostrar al Sant Pare.

A pesar de ser tan mala hora el fan entrar. Fa pocs moments havia estat al modest Palau de la Delegació Apostòlica el gran Patriarca Atenàgoras. Doncs bé. El Papa fa asseure el nin d'uns cinc anys a la gran cadira de Atenàgoras. S'agenolla als seus peus i assistit de l'intendent li diu:

—Qué noms?

—Samir Najar.

—On habites?

—A la Via Dolorosa, prop de la tercera Estació.

ELS "MIRACLES" DEL PAPA PAU VI A TERRA SANTA

—Estimes el Bon Jesús?

—Sí.

—I els teus pares?

—Sí.

—Ja te saps senyar? I el nin fa la senyal de la creu.

—I perquè no me saps fer veure que ets un valent i camines?

I el nin baixa de la cadira i ajudat del Papa dóna unes passes per la sala. El Papa demana si el curen i com, i allavores amb la mateixa caritat de Sant Pere (que aquí mateix curà un paralític de 30 anys), li dóna lo que tenia, 250 dolars, que si no li podien llevar la creu, li podien endolcir.

No acabà aquí la gentilesa del Sant Pare, que extremant la delicadesa, prengué el nin en braços i duguent-lo com un pare el seu fill fins a la porta d'entrada, es despedí d'ell amb més miraments que si fos un Embaixador d'un Regne.

LA ROSA D'OR

A més d'aquest nin de Jerusalem hi hagué un altre Nin que també fou pel Papa Pau VI gentilment obsequiat: El Nin de Betlem, Crist Jesús, a la Basílica del qual regalà com a record de sa visita la *Rosa d'or*, l'altíssima distinció del Sant Pare.

Al Breu de donació hi llegim paraules més preuades que la mateixa rosa:

«Volent visitar, i precisament en temps de Nadal, aquell «foradí» on la divina Majestat unida a la humilitat de la humana natura, vingué per salvar els homes; aquell lloc on la Verge i Immaculada Mare Maria, juntament amb Sant Josep, adoraren el seu Fill, principi i Senyor de les coses, posat dins una menjadora; aquell lloc on els pastors, acompanyats dels càntics dels àngels, visitaren en nit esplendorosa el Salvador recentnat; volent visitar Betlem «el lloc més venerable del món», on vingueren els Màgics per retre homenatge al Redemptor; pensant tot això amorosament hem volgut presentar un obsequi amb què expressar els sentiments del nostre cor commogut i reconèixer la dignitat immensa d'aquell lloc tan petit; amb una paraula: *Hem volgut donar al Diví Infantó, que a Betlem rebé un dia humils obsequis, la nostra Rosa d'or...*»

Mentres això feim demanam lo que en la benedicció de la mateixa ja demanàrem. És a dir: Que concedeixi al món tota classe de prosperitats; que allunyi tota adversitat, i que a tots els homes de bona voluntat que visitin aquest sant racó els faci participants del mateixos dons.»

No hi ha temps per a recordar més coses d'aquest viatge que ha commogut el món i que en tres dies ha acostat un Patriarca que feia més de nou cents anys s'allunyava sempre més del Vicari de Jesucrist.

Aixís mentres els astronautes treballen per anar a la lluna, cosa que per la felicitat d'aquest món no sembla de moment molt necessari, l'Església de Jesucrist

ELS "MIRACLES" DEL PAPA PAU VI A TERRA SANTA

ha fet una proesa més gran: Ha arribat a donar-se una abraçada amb el gran Patriarca de Constantinobla, Atenàgoras.

Per tot això també nosaltres, com un dia els deixebles davant el poder del Diví Mestre, que posava remei a tot mal, podem exclamar davant l'èxit d'aquest viatge pontifici:

Vidimus mirabilia hodie. «Hem vist coses de meravella!»

MIQUEL OLLERS, M. SS. CC.

FAJAS REINA

JOSE TOUS FERRER, 1

TEL. 16033 - PALMA

Hija de Sebastián Falconer

Almacén de Cordeleria - Alpargatería

Sindicato, 66 - Teléf. 22067 - Palma

FABRICAS DE VIDRIO HUECO
Y MEDIO CRISTAL

Especialidad en vidrio S-NEUTRO Y CORRIENTE para envases de bebidas carbónicas, cervezas, conservas y laboratorio.

ESTABLECIMIENTOS
Y VIDRIERIAS LLOFRIU, S.A.

CASA FUNDADA EN 1860

BARCELONA MADRID
Balmes, 23 Av. José Antonio, 54-2.º-n.º 1
Tel. 2214044 Tel. 2473317

PALMA DE MALLORCA VALENCIA
Industria, 114 Félix Pizcueta, 16
Tel. 31740 / 41 Tel. 223663

Cordelería
Catalá y Riutort, S. L.

Conjeta, 14 - Teléf. 21761

Palma de Mallorca

CREDITO BALEAR S.A.

Fundado en el año 1872

PALMA DE MALLORCA

Agencias Urbanas en Palma

y Sucursales en las Baleares y Madrid.

Aprobado por el Banco de España con el n.º 1593

Fábrica de Licores

Antonio Morey

La Bolsa de los Licores

S. José, 15 - Teléf. 69

Binisalem

FABRICA DE CADENAS EN
ORO, PLATA CHAPEADO
ORO Y METAL PLATEADO

CLAUDIO POMAR

Francisco Pizarro, 1001 - S. Miguel, 73

Tel. 11975 - Apartado 107

PALMA DE MALLORCA

Taller Mecánico

Hijos de Jacinto Soberats

Venta Motores y Bombas

Guarch

Mayor, 45 - Teléf. 85

La Puebla

FLORA DE MALLORCA

P. Francesc Bonafè, M. SS. CC.

(Continuació)

Secció RUTA-MURARIA Neilreich.

Fulles 2-4-sectes, amb nombroses divisions; pecíol monostèlic, al menys en la part superior.

11. *A. Ruta-muraria* L. (1753).

Perquè ses fulles s'assemblen a les de la ruda i perquè se fa pels murs. Cat. *Falzia blanca*. Cast. *Culantrillo blanco*. *Ruda de los muros*.

Rizona rèptil curt, amb escames d'un bru negre lanceolades-linears: Fulles en manyoc, 2-10 cm. Pecíol $>$ limbe, verd menys la base d'un bru negre,



Fig. 4. — *Asplenium Ruta-muraria*. Var. *Brunfelsii*

canaliculat. Limbe de contorn triangular o oval, rarament allargat, espès, verd obscur, glabrescent o glabre. Segments 2-5 a cada costat, alterns, peciolulats,

espaiats, 1-rarament 2-pinnatisectes, els superiors no dividits. Pínnules peciolulades, ordinàriament romboïdals-obovals, més rarament oblongues-cuneïformes. Sorus 1-3 a cada banda del nervi central, linears cobrint al final tota la faç inferior. Indusi de vora fimbriada. Vivaç. Fructificació: estiu.

A. Fulles ordinàriament < 6 cm. de limbe curt triangular.

B. Pínnules arrodonides a la punta, dentades:

var. **Brunfelsii** Heufler. Tipus de l'espècie. (Fig. 4).

AA. Fulles > 6 cm. de limbe més allargat i pínnules al menys 1 vegada i $1/2$ més llargues qu'amples.

C. Pínnules d'amplària màxima vers la meitat, estratament romboïdals, \pm crenelades:

12. var. **leptophyllum** Wallr. (1831) = var. **angustifolium** Christ (1903).

Encletxes de les roques. Puig Major. Oest de Sóller. (Bianor). Teix, camí de les Cases del Rei al Puig del Vent. (J. Orell). A mitjan camí de la Serra d'Alfàbia. Barranc, a S'Estret. Coma de N'Arbona, abans de la Font dels Coloms. Massanella. Molt rar.

Area geogràfica. Europa. Asia septentrional i occidental fins a l'Himalaia. Amèrica septentrional.

13. **A. Adiantum-nigrum**. L. (1753).

Mall. Cat. *Falzia negra*. *Capil·lera negra*. Cast. *Culantrillo mayor o negro*. *Capilera negra*.

Rizoma serpentejant o oblic, bastant llarg i ramificat, amb escames sense nervi i enteres. Fulles en manyocs densos, 10-45 cm. Pecíol igual o més llarg que el limbe, d'un bru negre o negre porpra, a voltes verd a la punta, bistèlic a la base, monostèlic a la punta, \pm canaliculat en la cara ventral. Limbe de triangular-oval a triangular-lanceolat, 2-4 pinnatisecte, generalment acuminat, rarament obtús. Segments primaris 8-15 a cada costat, alterns o \pm oposats, els inferiors peciolulats, els superiors sèssils. Pínnules ovals, obovals o cuneïformes, dentades. Sorus ordinàriament 2-3 a cada costat, allargats, ben prompte \pm confluent. Indusi de vora sencera. Espores brunes, ovoïdes, reticulades. Vivaç. Fructificació: hivern-primavera; primavera-estiu en altures elevades.

A. Fulles 3-4 pinnatisectes, de segments llargs, arquejats vers la punta del limbe, acuminats; pínnules estretes, lanceolades:

ssp. **Onopteris** Houfler (1856).

B. Limbe i segments llargament i sovint bruscament acuniats; pínnules estretes amb dents subarestades:

(Continuarà)

INFORMACIÓ DEL SANTUARI

(del 15 de desembre al 15 de gener)

LLUC és silenci a l'hivern.

Les hores es deixen caure amb les fulles groguenques dels arbres de la carretera. Qualque persona que puja, poques notícies que contar...

Diumenge, 15. — Avui ha fet neu. Per primera vegada en tot l'hivern, Lluc es torna un petit «Betlem». Nadal és prop.

Nit de Nadal. — L'església, com sempre, ha resultat petita per rebre l'onada de gent que puja per acollir al Nin Jesús amb els cànctics dels Blauets. Millor lloc per aquesta nit no es troba. Malgrat haver plogut tot el matí, es renova —com cada any— aquest inoblidable espectacle de fervor.

El nou director P. Rafel Juan, amb mà exquisida, va oferir al Nin i a nosaltres, un recital íntim de salms i nadalenques. El sibil·ler fou de bell-nou el «nin blau» Antoni Gil, de Petra, i l'àngel Josep Vila, de Pollença.

Entre els grups de pelegrins que arribaren a peu, hem agafat aquesta dada: «Els germans Josep i Joan Serra, de Sa Pobla, pujen a peu amb pluja i mal temps per demanar a la Mare de Déu la curació de llur mare, Margalida».

A trenc d'auba del dia 25 amb el correu de les 7, baixen cap a les viles els darrers pelegrins, juntament amb els Blauets.

Dia 26. — Una família catalana fa cantar una Salve en agraïment per la curació d'un greu accident passat.

Para su ganado lo mejor

PIENSOS

PIEMA PROTECTOR

Pollitos carne Cornish - White Rock

Superponedora Lykes

Información y Ventas:

Honderos, 95 - Palma

Calzados Isleños,
S. A.

Fábrica y Oficinas:

Manuel Guasp, 43 - Teléfono 11520

Telegramas «Isleños»

PALMA DE MALLORCA

Fábrica de piedra artificial. - Cemento armado, Mosaicos, Azulejos e imitaciones a Mármol

Juan Estela

Calle Aragón, 60
Teléfono 12320

(Carretera de Inca)
Palma de Mallorca

RAVENTOS

ARTE LITURGICO

ORFEBRERIA

DECORACION

ESCULTURA

VIDRIERAS

MARMOLES

FABRICA Y OFICINAS:

SANTIAGO APOSTOL, 55 - 57

TELEF. 2055604

HOSPITALET DE LLOBREGAT

BARCELONA

+

REpte. EN PALMA DE MALLORCA

J. SOREL

ZAVELLA, 25 - ENT.º TELEF. 16964

LLUC PER MALLORCA...

Carles Endolz dóna gràcies per una operació feliç.

La família Cortès també agraeix a la Moreneta, el bon resultat d'un parell d'intervencions quirúrgiques, així com la quarta ordenació sacerdotal del darrer dels seus fills, Jesús.

Dia 28. — Vènen a peu i ploquant des de Muro per complir una promesa: Antònia Fornès, Anna Fornès, Maria Tugores, Maria Cladera, Pere Cantarelles, Miquel Mulet i Tomeu Nadal.

Pels mateixos dies animen el Santuari, els disciplinats escoltes de la parròquia de Sant Josep Obrer, de Ciutat, amb llur vicari senyor Jaume Muntaner.

Dia 31. — A la funció del vespre, Te-Deum en acció de gràcies per aquet any passat.

GENER 1964

Dia 2. — De tornada del Concili passen a visitar la Mare de Déu i a demanar-li ajuda per les seves necessitats diòcesis americanes, Mons. Francisco, Bisbe de San Nicolás (Argentina) i Mons. Enrique Lorenzo, Bisbe de Mercedes (Uruguay).

Dia 3. — Rafel Vives, des de Suïssa, encomana una missa i un Te-Deum.

A les vacances de Nadal hem vist uns quants grups de fervorosos seminaristes que pugen a resar grop de la Mare.

Dia 7. — Dilluns dels Sants Reis. — Els Reis ens tornen la joguina dels «nins blaus».

Dia 11. — S'uniren amb el vincle del matrimoni, Martí Ferriol i Font, de Sineu, amb Joana Camp i Real, de Lloret. Benef la unió el prevere senyor Llorenç Vanrell.

Dia 12. — Primer diumenge d'Epifania. La funció del vespre es converteix en una paralitúrgia per agrair a Déu Pare el do de la Fe.

NOTICIARI MALLORQUÍ

Vida Religiosa

L'ENTUSIASME PER LA BIBLIA. — Va en augment entre nosaltres l'interès per la Bíblia. El passat mes de febrer va començar un curset sobre el Nou Testament, que se dona per **Ràdio Popular**, tots els diumenges a les tres de la tarda. Els radioients contesten a una petita enquesta, que els fa estudiar algun capítol de **Els Fets dels Apòstols**. A la tercera enquesta ja foren més de 700 els que hi contestaren.

LA REFORMA LITURGICA. — El dia 16 de febrer prop passat va entrar en vigor la nova Constitució Conciliar sobre la reforma de la Sagrada Litúrgia. No se pot dur a la pràctica de cop i resposta tota la reforma planejada, perquè els nous llibres litúrgics no estan preparats encara. D'altra banda algunes de les reformes indicades en la dita Constitució ja s'havien introduïdes abans entre nosaltres.

PREDICACIO EXTRAORDINARIA QUARESIMAL. — No han faltat durant aquesta quaresma predicadors de molta nota, que han deixat sentir la seva paraula per tota Mallorca a través de la ràdio. Primer fonc el P. Antoni Royo, Dominic, que donà uns exercicis espirituals per homes i fadrins a l'església de Montission. Després el Rvt. don Joaquim Mas Dexert, de Barcelona, predicà unes conferències a la nostra Catedral. Nos consta que foren moltíssims els qui els escoltaren per ràdio.

LA SALUT DEL NOSTRE SR. BISBE. — Continua el nostre estimat Sr. Bisbe en el llit de la seva malaltia en una clínica de Madrid. Per tot arreu de la Diòcesi se fa oració per ell. En el Santuari de Lluc crema

FRIO INDUSTRIAL S.A.

Instalaciones frigoríficas automáticas
Aire acondicionado — Calefacción
Consúltenos y le orientaremos, sin compromiso
Viñaza, 36 - Teléfono 27940 (tres líneas)
PALMA DE MALLORCA

Manufacturas artesanas

Vidrio artístico mallorquín



Campanet - Mallorca

MARTIN MORA

Aparejador y Contratista de obras

C. Velázquez, 28 - Teléfs. 32363 - 11091
PALMA DE MALLORCA

CUEVAS DE CAMPANET

MALLORCA

Maravillosa subterránea descubierta en 1945
Filigrana de color natural, conservada en
toda su belleza original. Rodeada de ma-
ravillosas vistas panorámicas.

Espléndida iluminación - Guías intérpre-
tes - Servicio de bar.

Abiertas al público todos los días.

PLATERIA VARIOS ESTILOS,
ORFEBRERIA ARTISTICA,
ESPECIALIDAD EN OBRAS
DE ARTE RELIGIOSO
JOYERIA CODA DE
LUIS CODA
Y CIA.

BROSSA Y JAIME II
TEL. 12517
PALMA DE MALLORCA

DAES

CONFECCIONES Y BORDADOS

Colón, 32 - Tel. 11358
PALMA DE MALLORCA

incessantment un ciri davant la Mare de Déu implorant la seva salut. El mateix es fa en altres Santuaris i capelles de devoció popular. S'han celebrades Sabatines i altres pregàries solemnes, demanant al Senyor que li retorni promptament la salut perduda. Així ho desitjam i esperam de la bondat de nostre Senyor.

NOTICIARI MALLORQUI

COMPANYES APOSTOLIQVES DELS MISSIONERS DELS SS. CORS. — El P. Agustí Martí continua propàgant per tot arreu la consagració dels pobles de Mallorca als SS. Cors. El dia 2 de febrer fonc la vila de Sta. Margarida, que, després d'un tridu d'intensa preparació, se consagrà al Cor de Jesús i al Cor de Maria, entronitzant-los dins la Casa de la Vila, amb assistència de tot l'Ajuntament, i 640 famlles en particular feren altre tant. Fonc un dia de gran fervor religiós per tot el poble. El matf hi hagué nombrosíssimes comunions i a la tarda solemníssima processó amb el Ssm. Sagrament, a la qual assistiren 15 sacerdots dels pobles del contorn.

El dia 9 del mateix mes fonc la consagració del poble d'Alaró. Fonc precedida d'una Setmana Parroquial. El dia esmentat 700 famlles col·locaren el quadro del SS. Cors en el lloc més distinguit de la seva casa. El Batlle, don Angel Bueno Gómez, llegí públicament la consagració de tot el poble, i assistí a tan solemne acte el Vicari General de la Diócesi, l'Illustríssim don Francesc Payeras. Aquell dia combregaren 1.500 persones. Poques vegades s'havia vist tant de fervor en aquell poble.



La festa de la Consagració als Sagrats Cors de la vila de Sta. Margarida.
Solemne processó de la tarda.

Vida Cultural

* Una nova col·lecció mallorquina, sota el patronatge de Lluís Ripoll, ha començat les seves activitats editorials: La «Colección Angel» que en el seu primer volum ha encabí una voluminosa **Historia de Mallorca** de mossèn Antoni Pons. Aquest llibre de més de 300 pàgines en 4art. és presentat amb un notable luxe tipogràfic, curosament relligat, i enriquit amb nombroses il·lustracions fora de text sobre paper superior. Quant al contingut del text, comprèn des de la prehistòria balear fins a la guerra de successió que acabà amb el decret de Nova Planta de tan desastrosos efectes polítics per a la nostra Illa.

* Gabriel Cortès ha imprès, en un pulquèrrim fullet, el seu poema líric **El cementiri dins la boira**, guanyador del primer accésit del tercer Concurs Literari de «El Heraldo de Cristo». Aquest poema ens dóna fe del fi temperament poètic que batega en Gabriel Cortès, tot ell amarat d'evocació i d'ensomni, d'entendiment i delicadesa.

* Llorenç Vidal, poeta, Llicenciat en Filosofia i Inspektor de Primera Ensenyança a Càdiç, director de la revista «Ponent», ha donat una conferència sobre la Pedagogia preventiva de sant Joan Bosco i l'educació per a la pau, a l'Ajuntament de Puerto Real de l'esmentada província de Càdiç.

* Sabem que està en curs d'edició una obra de l'eminent geòleg mallorquí Guillem Colom i Casasnovas, sota el títol **El medio y la vida en Baleares**.

* Baltasar Porcel ha publicat a Barcelona, a la «Col·lecció quatre ratlles» de l'editor Albertí, la seva novel·la **La Lluna i el Cala Llamp**.

* Està molt avançada l'edició d'un voluminós i notable estudi geogràfic i econòmic del doctor Vicenç Rosselló, sota el títol **Mallorca, el Sur y Sureste**, estudi que con-

DICCIONARI CASTELLÀ - CATALÀ I CATALÀ - CASTELLÀ

de S. Albertí (2.^a edició)

Extensió sense precedents—Clara separació entre accepcions i sinònims—Extraordinària abundor de locucions i refranys—Nom tècnic per a les veus de zoologia i botànica—Resum gramatical—Apèndix geogràfic i de noms de fonts.

La riquesa de vocabulari emprat en les equivalències permet d'usar l'obra com a DICCIONARI CATALÀ DE SINÒNIMS

El millor diccionari d'equivalències publicat fins a la data. (Francesc de B. Moll, Diccionari C. V. B., fasc. 188).

Preu: 450 ptes. Facilitats d'adquisició en quatre terminis

Distribució:
DIFUSORA GENERAL
Trafalgar, 76 - (Barcelona) 10
Tel. 231 10 85

En la plaza de Lluç
Colmado, Horno y Panaderia

Telèf. 8

Perlas Manacor, S. A.

ALTA FANTASIA - PERLAS - JOYERIA

Pi. Pío XII, 9 - Tel. 1654B

PALMA DE MALLORGA

Telegramas: PERMASA

Casa Central: Pl. Rector Rubí, 8

Tel. 143 (3 líneas)

MANACOR (Mallorca)

NOTICIARI MALLORQUÍ

tindrà més de 500 pàgines de 22 x 32, amb 211 fotografies, 180 gravats i un bon nombre de mapes plegats, luxosament relligat. Es un estudi que ha valgut a l'autor el grau de doctor amb la màxima qualificació. Sabem que la seva aparició és esperada amb vertader desig per tots els amants de les coses de Mallorca.

* Volem cloure aquest esbós de crònica anunciant la publicació del volum 83 de la biblioteca «Les Illes d'Or» sota el títol **La creació científica**, de Josep Sureda Blanes. Conté aquest llibre quatre estudis o conferències sota aquests títols: **La creació científica, Goethe i la Química, Pintors de cartes de navegar, i En el centenari d'Orfila.**

ELS NOSTRES MORTS. - Dia 9 del prop passat mes de Març morí a Llubí D.^a Margarita Borràs Rubí, a l'avançada edat de vuitanta anys. Era antiga suscriptora d'aquesta Revista i fervent confraressa de la Mare de Déu de Lluç. Al cel la vejem.

tv

ANGLO

mejor que la realidad



Una
Exclusiva
de:

CASA BUADES

ANTONIO BUADES FERRER S.A.
AV. ROSSELLO 82 • PL. PIO XII - AV. JAIME III

Mod. 1964 de 19"
equipados con retroles, tubos y componentes *Minicore*

LES EXPOSICIONS

CERCLE DE BELLES ARTS

Marta Christel va exposar al Cercle de Belles Arts una sèrie de «bodegons» o natures mortes, els quals demostraren esser obra d'una excel·lent pintora, que manté la línia tradicional amb una alegria de color, i un guany de bells efectes pictòrics. Quant als paisatges que hi presentà, llàstima del seu aspecte un poc lleuger. No semblen sortits de les mateixes mans que ens han donat aqueixes natures mortes. Esperam de Marta Christel obres admirables i sorprenents.

Paco Gaita ha exposat també al Cercle de Belles Arts les seves obres més recents, on s'hi veu un progres que ...sincerament ho hem de confessar— ens fa concebre belles esperances per al futur. Dins el seu academicisme, la pintura de Gaita resulta prou encertada.

GRIFE & ESCODA

Magnífica i estupenda per tots conceptes ha estat l'exposició que ens ha oferit les Galeries d'Art Grifé & Escoda, sobre una selecció d'obres del mundialment famós Pedro Flores, pintor espanyol amb residència a París. L'història d'aquest pintor demostra no solament una gran activitat dins el món de l'art, sinó també com ha estat de ben encaminada aquesta activitat. Pedro Flores treballa la composició amb sensibilitat i

força expressiva. Dues de les seves teles mereixen quasi un capítol apart, la del «moix» i la de l'«arlequí», per al cronista certament les dues millors de l'exposició, sense menystenir cap de les altres.

GALERIES MINORICA

Els dibuixos que hi ha exposat el jove pintor Gustavo, després d'haver realitzat la seva volta a Mallorca muntat en un camell, demostren que posseeix condicions realment inesperades per a molts. Aquests dibuixos tenen una línia i un traçat segurs, i al mateix temps una interessant solidesa.

Antonio Llobet exposà també a aquestes Galeries Minòrica una trentena d'obres. El que ens ha semblat més important en la pintura d'Antoni Llobet ha estat el seu amor per les coses típiques de l'Illa, totes elles realitzades dins un realisme que certament abunda poc avui en dia.

GALERIAS COSTA

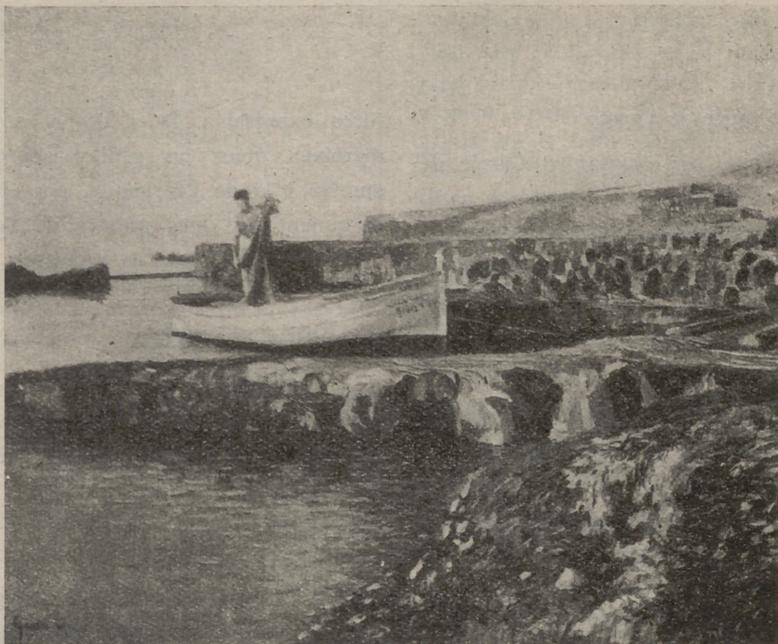
El dibuixos que Robert Ramage ha exposat a les Galeries Costa tenen un cert encís i demostren ser fets amb el cor. L'exposició revela un artista que ha sabut mostrar-nos a través d'aquests dibuixos tota la gràcia femenina que es pot copsar, ha dit un crític local.

TEMES D'ART

Busser, finalment, ha exposat també a les Galeries Costa, deu quadres tots ells sota el títol de **Cala Figuera**, de Santanyí. Busser podem nomenar-lo el pintor de Cala Figuera

per antonomàsia. Ell ha sabut copsar la Cala amb sinceritat. Els seus quadres interessen. En ells hi veim bellesa i delicada policromia.

JOSE BAUÇA I PISA



Novetats de L'EDITORIAL ESTELA:

- ◆ Col·lecció «Concili Vaticà II»
Cristians Ortodoxos, per *Y. M. Congar, O. P.*
- ◆ Conèixer la Bíblia
Jesús, la nostra vida (Ev. de St. Joan)
Conèixer Jesucrist (Ev. Sinòptics) per *Agustí George, S. M.*
- ◆ Vers una família nova, per *J. Leclercq*

Demaneu-los a: EDITORIAL ESTELA - Bailén, 232 bis Barcelona (9)

PÀGINA DEL PAGÈS

Mes de Març

Col·lecció de refranys i consells molt útils per als conradors y màdones de la pagesia

1. — Sol de març, pigues i barts.
2. — Metjencau les faves i els pèsols.
3. — Boires de març, fred de maig.
4. — Sembrau figueres i cavau vinyes.
5. — La Jaia Serrada. Hem arribat a mitjan quaresma.
6. — Si trona de març, mal anirà.
7. — Empeltau cirerers.
8. — De flors de març fruit no en vendrà.
9. — Sembrau patates.
10. — Sembrau tota casta de flors.
11. — Aigües en signe de Lleó fan cucar els sembrats.
12. — Plantau figueres.
13. — Plantau oliveres joves.
14. — Trasplantau cols i cebes.
15. — Diumenge de Passió.
16. — Per aquest temps la llevor del cuc de seda se posava a lloc calent.
17. — Podau les oliveres.
18. — Sembrau carabasses i ravenets.
19. — Festa de Sant Josep. Es hora de sortir de la Parròquia.
20. — Una oronella no fa estiu.
21. — Entra la primavera. Preparau el ram o la palma per esser beneïts demà.
22. — Diumenge del Ram. Per la tarda els Dotze Sermons.
23. — Quan març fa d'abril, abril fa de març.
24. — Comencen les faves tendres.
25. — Trasplantau pebres i tomàtigues.
26. — Dijous Sant. Visita la Casa Santa.
27. — Divendres Sant. Matau l'anyell de Pasqua.
28. — Dissabte Sant. Feis panades, crespells i robiols.
29. — Dia de Pasqua Florida. Preparau-vos pel Salpàs.
30. — Mitjana festa de Pasqua. Es donen les bones festes als padrins i altres parents.
31. — La festa de molts de Santuaris mallorquins.

**ESTABLECIMIENTOS
VICTORIA**

Imprenta, Papelería y Objetos regalo

Jaime II, 82 y Verí, 5 - Tel. 11897
PALMA DE MALLORCA

GESTORIA

Antonio Ferrari

Sirena, 7 — INCA.

**GALLETAS QUELY
Y C'AN GUIXA**

Sólo fabrican calidad

CELLER TIPICO MALLORQUIN

"SA TRAVESSA"

LORENZO RAMIS

Casa de comidas - Vinos exquisitos
Fco. Navarro, 4 - M. Durán. 16. Tel. 331 - Inca (Mea.)

TURRONES DELANTE

INCA

FERRETERIA

San Miguel

DROGUERIA

San Miguel, 34 y 36 - Gater, 1 - Tel. 23822
Palma de Mallorca

ANTONIO RAMIS TORTELLA

Manufactura de Guantes y Artículos Piel

Fábrica: Perla, 6 - Tel. 168

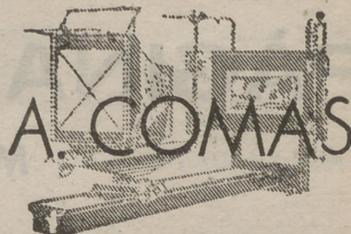
Sucursal: Obispo Llompert, 53 - Tel. 197
INCA (Mallorca)

CERERIA BARCELO

Velas litúrgicas, calidades para la
Santa Misa y Exposición del Santísimo

San Miguel, 142 Palma de Mallorca

Fotograbados



Reproducción de transparencias en color
Misión, 61 - interior. Tel. 13952 - Palma

Fundición de hierro,
Metales y construcción de modelos
Metalúrgicas Palma

FUNDICION Y TALLERES:

Semolera, 31 - 35 Teléfono 22087

ALMACEN: Oriente, s. n.

OFICINAS: Fontirroig, 2

PALMA DE MALLORCA

DISPONIBLE

Destilerías de Anisados y Licores
Cosechero y Exportador de Alcaparras

Jorge Perelló Serra

Carretera de Sóller - Apartado 187 - Teléfono 25696
Dirección teleg.: GELLODRA—Palma de Mallorca

Comercial ALBONS

JUAN ALBONS BENNASAR

Distribuidor Exclusivo Motocicletas BULTACO
Electro-domésticos IGNIS
Embarcaciones FIBRAPOL

General Ricardo Ortega, 11 y Manuel Guasp, 24-26
Tels. 14983 - 26238 Palma de Mallorca



LAMPARAS BRONCE
Y CRISTAL

MUEBLES Y OBJETOS
DE ARTE

VAJILLAS,
CRISTALERIAS,
JUEGOS DE TE Y CAFE

OBJETOS PARA
DECORACION
Y REGALO



L'efecte del **FLOID** After-Shave Lotion damunt el cutis irritat per la navalla o fulla d'afaitar és instantani. El refresca i vivifica, calma l'ardor i esterilitza qualsevol rascada o petit tall, evitant així el perill d'una infecció

Estimula els teixits i rejoyeneix el cutis, donant-li una agradabilíssima sensació de confort que dura tot el dia. El seu perfum és distingit i masculí.

La loció **FLOID** per a després d'afaitar-se es ven per tot el món.

AFTER SHAVE LOTION

New
floïd
HAUGROLISED